



TG/70/5

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2021-10-26

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

**ALBARICOQUERO, CHABACANO,
DAMASCO**

Código(s) UPOV: PRUNU_ARM

Prunus armeniaca L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Prunus armeniaca</i> L.	Apricot	Abricotier	Aprikose, Marille	Albaricoquero, Chabacano, Damasco

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

Otros documentos conexos de la UPOV: TG/187 Portainjertos de prunus

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	3
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	3
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	4
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	4
3.5 Ensayos Adicionales.....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 Distinción.....	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	6
6.1 Categorías De Caracteres.....	6
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	6
6.3 Tipos De Expresión.....	7
6.4 Variedades Ejemplo.....	7
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	27
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	27
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	28
8.3 Sinónimos de las variedades ejemplo.....	38
9. BIBLIOGRAFÍA.....	39
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	41

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Prunus armeniaca* L. para la producción de frutos. Para el examen de variedades de portainjertos, han de aplicarse las directrices de examen del portainjertos de prunus (documento TG/187).

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de injertos de un año, esquejes de yema o tallos en reposo vegetativo para injertar.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

a) variedades procedentes de cruzamientos
3 árboles (injertos de un año) o
3 esquejes de yema o tallos en reposo vegetativo

b) variedades procedentes de mutaciones
9 árboles (injertos de un año) o
9 esquejes de yema o tallos en reposo vegetativo

La autoridad competente especificará el portainjertos que ha de utilizarse.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.1.2 Los dos ciclos de cultivo independientes pueden observarse en una única plantación examinada en dos ciclos de cultivo separados.

3.1.3 En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo.

3.1.4 Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con la apertura de las yemas (floral y/o vegetativa), la floración y la cosecha de los frutos, y que concluye cuando finaliza el período de letargo siguiente con la hinchazón de las yemas en la nueva temporada.

3.1.5 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Variedades procedentes de cruzamiento: Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 3 árboles.

3.4.2 Variedades procedentes de mutación: Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 9 árboles.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

En el caso de las variedades procedentes de cruzamiento, salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 3 plantas o partes de cada una de las 3 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser de 5.

En el caso de las variedades procedentes de mutación, salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 8 plantas o partes de cada una de las 8 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser de 2.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 “Examen de la homogeneidad” del documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”.

4.2.3 Para evaluar la homogeneidad en una muestra de 3 plantas, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95% como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 3 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo. Para evaluar la homogeneidad en una muestra de 9 plantas, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95% como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 9 plantas, se permitirá 1 planta fuera de tipo.

4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

- 5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.
- 5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.
- 5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:
- (a) Pétalo: color (carácter 27)
 - (b) Fruto: peso (carácter 29)
 - (c) Fruto: forma en vista lateral (carácter 30)
 - (d) Fruto: color de fondo de la piel (carácter 46)
 - (e) Fruto: proporción de color superficial (carácter 49)
 - (f) Fruto: color de la pulpa (carácter 51)
 - (g) Época de inicio de la floración (carácter 58)
 - (h) Época de inicio de la madurez de los frutos (carácter 59)
- 5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen."

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 Variedades ejemplo

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 Leyenda

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

1 Número de carácter

2 (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

3 Tipo de expresión
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

6 (a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

7 No aplicable

7. Table of Characteristics/ Tableau des caractères/ Merkmalstabelle/ Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	(*)	QN	VG	(+)	(a)			
		Tree: vigor	Arbre : vigueur	Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor			
		very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Sub-zero		1
		weak	faible	gering	débil	Ninfa, Rustic		2
		medium	moyenne	mittel	medio	Bergeron, Canino, Peeka, Rouge du Roussillon		3
		strong	forte	stark	fuerte	Earle Orange, Magyar kajszi, Palsteyn, Pisana, Portici		4
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Monaco Bello, Moniqué, Solitaire, Viceroy		5
2.	(*)	PQ	VG	(+)	(a)			
		Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: hábito			
		fastigate	très dressé	sehr aufrecht	fastigiado	Japan's Early		1
		upright	dressé	aufrecht	erguido	Harcot, Primando, Reale d'Imola		2
		upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erguido a extendido	Ceglédi óriás, Paz, Proimo Tyrinthos, Veecot		3
		spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Blenheim, Canino, Grandir, Hargrand, Magyar kajszi		4
		drooping	retombant	überhängend	colgante	Palsteyn, Pisana, Vesna		5
3.		QN	VG	(+)	(a)			
		Tree: number of branches	Arbre : nombre de branches	Baum: Anzahl Zweige	Árbol: número de ramas			
		few	petit	gering	bajo	Earle Orange, Roxana		1
		few to medium	petit à moyen	gering bis mittel	bajo a medio	Ceglédi zamatos		2
		medium	moyen	mittel	medio	Bergeron, Magyar kajszi, San Castrese		3
		medium to many	moyen à grand	mittel bis hoch	medio a alto	Ceglédi napsugár		4
		many	grand	hoch	alto	Harlayne, Prevete, Roxy, Veecot		5
4.	(*)	QN	VG		(a)			
		Tree: distribution of flower buds	Arbre : répartition des boutons floraux	Baum: Verteilung der Blütenknospen	Árbol: distribución de las yemas florales			
		predominantly on spurs	le plus souvent sur bouquets de mai	vorwiegend an Bukettrieben	predominantemente en los ramilletes	Earle Orange, Nugget, Roxy, Royal Roussillon, Sun Glo		1
		equally on spurs and on one-year-old shoots	autant sur bouquets de mai que sur rameaux d'un an	gleichermaßen an Bukettrieben und an einjährigen Trieben	tanto en los ramilletes como en las ramas de un año	Bergeron, Bulida, Canino, San Castrese, Veecot		2
		predominantly on one-year-old shoots	le plus souvent sur rameaux d'un an	vorwiegend an einjährigen Trieben	predominantemente en las ramas de un año	Amal, Ouardi, Roxana		3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5.	PQ	VG	(+)	(a)			
	One-year-old shoot: color on sunny side		Rameau d'un an : couleur de la face exposée au soleil	Einjähriger Trieb: Farbe an der Sonnenseite	Rama de un año: color de la cara expuesta al sol		
	yellow brown		brun-jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Cape Bebeco, Grandir	1
	red brown		brun-rouge	rotbraun	marrón rojizo	Palsteyn, Royal, Veecot	2
	purple brown		brun-pourpre	purpurbraun	marrón púrpura	Blenheim, Harcot	3
6.	QN	VG	(+)	(a)			
	One-year-old shoot: size of bud support		Rameau d'un an : taille du support de l'œil	Einjähriger Trieb: Größe des Knospewulstes	Rama de un año: tamaño del soporte de la yema		
	small		petite	klein	pequeño	Canino, Cape Bebeco, Harcot, Vitillo	1
	medium		moyenne	mittel	medio	Hargrand, Magyar kajszai, Palsteyn, Portici, Tri Gems	2
	large		grande	groß	grande	Ceglédi arany, Himidi, Suapriseven	3
7. (*)	QN	VG	(+)				
	Young shoot: intensity of anthocyanin coloration of apex		Jeune rameau : intensité de la pigmentation anthocyanique de l'apex	Jungtrieb: Intensität der Anthocyanfärbung der Spitze	Rama joven: intensidad de la pigmentación antocianica del ápice		
	very weak		très faible	sehr gering	muy débil	Anderheart	1
	very weak to weak		très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil	Cristal	2
	weak		faible	gering	débil	Blenheim, Hargrand, Paz, Perla	3
	weak to medium		faible à moyenne	gering bis mittel	débil a media	Ceglédi szilárd, Mambo	4
	medium		moyenne	mittel	media	Cape Bebeco, Polonais, San Castrese, Sun Glo	5
	medium to strong		moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte	Ceglédi gömbölyű, Samourai	6
	strong		forte	stark	fuerte	Ceglédi bíbor, Harcot, Ladisun, Ohaicos, Ravival	7
	strong to very strong		forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte	Rojo Passion	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
8.	QN	MG/MS/VG	(b)			
	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta		2
	short	courte	kurz	corta	Bulida, Early Biady, Perla, Samarkandskij rannij	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Ceglédi bájos	4
	medium	moyenne	mittel	media	Canino, Portici, Rouge du Roussillon, Veecot	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Clarina, Lunafull	6
	long	longue	lang	larga	Ceglédi arany, Moniquí, Roxana	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	César, Koolgat	8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga		9
9.	QN	MG/MS/VG	(b)			
	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Hurgat	1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	Koolgat	2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Ceglédi bíbor, Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Veecot	3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Ceglédi napsugár, Nyujtó Ferenc emléke	4
	medium	moyenne	mittel	media	Canino, Cape Bebeco, Harcot, Víttilo	5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Hargrand, Magyar kajcsi	6
	broad	large	breit	ancha	Ceglédi Pirooska, Moniquí, Pisana	7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha	Candela	8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Nadejda	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. (*)	QN	MG/VG	(b)			
	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja	Canino, Portici	1
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Ceglédi bájós	2
	low	bas	klein	baja	Cafona, Hargrand, Supergold	3
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Ceglédi szilárd	4
	medium	moyen	mittel	media	Harcot, Rouget de Sernhac, Rustic, San Castrese	5
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Ceglédi napsugár	6
	high	élevé	groß	alta	Big Cot, Ceglédi bíbor, Colorado	7
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Titicot	8
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Koolgat, Noemi, Super Seven	9
11.	QN	VG	(b)			
	Leaf blade: intensity of green color of upper side	Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde del haz		
	light	claire	hell	clara	Roxy, San Castrese, Veecot, Velasquez	1
	light to medium	claire à moyenne	hell bis mittel	clara a media	Ceglédi kedves	2
	medium	moyenne	mittel	media	Canino, Ceglédi óriás, Flaming Gold, Grandir, Harcot	3
	medium to dark	moyenne à foncée	mittel bis dunkel	media a oscura	Roxana	4
	dark	foncée	dunkel	oscura	Earle Orange, Ninja	5
12.	PQ	VG	(+)	(b)		
	Leaf blade: shape of base	Limbe : forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base		
	acute	aiguë	spitz	aguda	Ceglédi bíbor, Rouget de Sernhac, San Francesco	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Bhart, Magyar kajszi, Portici	2
	truncate	tronquée	gerade	truncada	Bergeron, Blenheim, Canino, Perla	3
	cordate	cordée	herzförmig	cordada	Bulida, Monabri, Moniquí	4

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13.	PQ	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: angle of apex	Limbe : angle de l'apex	Blattspreite: Winkel der Spitze	Limbo: ángulo del ápice				
	acute	aigu	spitz	agudo			Koolgat, San Castrese	1
	right-angled	droit	rechtwinklig	recto			Bulida, Canino, Ceglédi óriás	2
	moderately obtuse	modérément obtus	mäßig stumpf	medianamente obtuso			Bergeron, Farclo, Portici	3
	strongly obtuse	fortement obtus	stark stumpf	muy obtuso			Hargrand, Moniquí	4
14.	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: length of tip	Limbe : longueur de la pointe	Blattspreite: Länge der aufgesetzten Spitze	Limbo: longitud del ápice				
	absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corta			Alpha	1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta			Vemina	2
	short	courte	kurz	corta			Amber Gold, Bhart, Harmat, Moniquí	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media			Rambo	4
	medium	moyenne	mittel	media			Koolgat, Magyar kajszí, Roxy	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga			Nyújtó Ferenc emléke, Oscar	6
	long	longue	lang	larga			Fina, Memphis, Roxana	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga			Playa Cot	8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga				9
15. (*)	PQ	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: incisions of margin	Limbe : incisions du bord	Blattspreite: Randeinschnitte	Limbo: incisiones del borde				
	crenate	crénelées	gekerbt	crenadas			Canino, Royal Roussillon, San Castrese, Verdun	1
	bicrenate	bicrénelées	doppelt gekerbt	bicrenadas			Bhart, Ninfa	2
	serrate	dentelées	gesägt	serradas			Vitillo	3
	biserrate	bidenticulées	doppelt gesägt	biserradas			Farius, Himidi, Roxana, Suapriseven	4
16.	QN	VG		(b)				
	Leaf blade: undulation of margin	Limbe : ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde				
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	nula o muy débil			Colomer, Earle Orange	1
	weak	faible	gering	débil			Harcot, Palsteyn, Portici	2
	medium	moyenne	mittel	media			Blenheim, Cape Bebeco, Roxana	3
	strong	forte	stark	fuerte			Piet Cillié, San Francesco	4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte			Polonais	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17.	QN VG	(+) (b)				
	Leaf blade: profile in cross section	Limbe : profil en section transversale	Blattspreite: Profil im Querschnitt	Limbo: perfil en sección transversal		
	slightly convex	légèrement convexe	leicht konvex	ligeramente convexo	Megatea	1
	flat or weakly concave	plat ou faiblement concave	flach oder leicht konkav	plano o ligeramente cóncavo	Earle Orange, Rouget de Sernhac, San Castrese	2
	moderately concave	modérément concave	mäßig konkav	medianamente cóncavo	Bergeron, Dulcinea, Moniquí, Rustic	3
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo	Polonais	4
18. (*)	QN MG/MS/VG	(b)				
	Petiole: length	Pétiole : longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Csic Cebas Mirloblanco	1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Cyrano, Pricia	2
	short	courte	kurz	corta	Cape Bebeco, Madison, Ninfa, Veecot	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Ceglédi bájós, Ceglédi gömbölyű, Koolgat	4
	medium	moyenne	mittel	media	Bergeron, Bulida, Cafona, Canino, Hargrand	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Ceglédi napsugár, Nyujtó Ferenc emléke, Samouraï, Totem	6
	long	longue	lang	larga	Banzaï, Ladisun, Reale d'Imola	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	HG n°1	9
19. (*)	QN MG/MS/VG	(+) (b)				
	Leaf: ratio length of blade /length of petiole	Feuille : rapport longueur du limbe/longueur du pétiole	Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite/Länge des Blattstiels	Hoja: relación longitud del limbo/longitud del pecíolo		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja		2
	low	bas	klein	baja	Earle Orange, Harcot, Pisana, Rouget de Sernhac	3
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Apache, Banzaï	4
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Portici, Rouge du Roussillon	5
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Koolgat	6
	high	élevé	groß	alta	Monaco Bello, Moniquí	7
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta		8
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta		9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20.	QN	VG	(b)				
	Petiole: thickness	Pétiolle : épaisseur	Blattstiel: Dicke	Pecíolo: grosor			
	thin	mince	dünn	delgado	Flaming Gold, San Castrese, Veecot		1
	medium	moyenne	mittel	mediano	Bulida, Harcot, Portici		2
	thick	épaisse	dick	grueso	Ceglédi arany, Moniquí, Reale d'Imola		3
21.	QN	VG	(b)				
	Petiole: intensity of anthocyanin coloration of upper side	Pétiolle : intensité de la pigmentation anthocyanique de la face supérieure	Blattstiel: Intensität der Anthocyanfärbung der Oberseite	Pecíolo: intensidad de la pigmentación antocianica de la cara superior			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil			1
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil			2
	weak	faible	gering	débil	Tri Gems		3
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a media	Sublime		4
	medium	moyenne	mittel	media	Bhart, Canino, Cape Bebeco, San Castrese		5
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte	Ninja, Oscar		6
	strong	forte	stark	fuerte	Ceglédi bíbor, Early Biady, Grandir, Harogem		7
	strong to very strong	forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte	Cheyenne		8
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte			9
22. (*)	QN	MG/VG	(+)	(b)			
	Petiole: number of nectaries	Pétiolle : nombre de nectaires	Blattstiel: Anzahl Nektarien	Pecíolo: número de nectarios			
	none or one	aucun ou un	keine oder eine	ninguno o uno	Colorado, Mandulakajsi, Rouget de Sernhac		1
	two or three	deux ou trois	zwei oder drei	dos o tres	Banzaï, Magyar kajsi, Ninja, Primarina, Veecot		2
	more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres	Bulida, Canino, Cape Bebeco, Moniquí, Pisana		3
23.	QN	VG	(b)				
	Petiole: size of nectaries	Pétiolle : taille des nectaires	Blattstiel: Größe der Nektarien	Pecíolo: tamaño de los nectarios			
	small	petite	klein	pequeño	Alpha, Colorado, Madison, San Francesco, Yerevani		1
	medium	moyenne	mittel	medio	Ceglédi óriás, Samouraï, San Castrese, Tilton		2
	large	grande	groß	grande	Canino, Early Biady, Harmat, Red Blush		3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. (*)	QN	MS/VG	(c)				
	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro			
	small	petit	klein	pequeño	Borsi rózsa, Supergold	1	
	small to medium	petit à moyen	klein bis mittel	pequeño a medio	Somo	2	
	medium	moyen	mittel	medio	Magyar kajszí, Polonais, Portici, Reale d'Imola	3	
	medium to large	moyen à grand	mittel bis groß	medio a grande	Ceglédi arany	4	
	large	grand	groß	grande	Hargrand, Harmat, San Castrese	5	
25.	QN	VG	(+) (c)				
	Flower: position of stigma relative to anthers	Fleur : position du stigmate par rapport aux anthères	Blüte: Stellung der Narbe im Vergleich zu den Antheren	Flor: posición del estigma en relación con las anteras			
	below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Harmat, Rouge du Roussillon	1	
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	Hargrand, Palsteyn, Portici	2	
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Canino, Grandir, Pisana, Polonais	3	
26.	PQ	VG	(+) (c)				
	Petal: shape	Pétale : forme	Blütenblatt: Form	Pétalo: forma			
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Rubilis	1	
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Faralia, Harcot, Luizet	2	
	oblate	arrondie-aplatie	breitrund	achatada	Canino, Polonais, Rustic, Vitillo	3	
27. (*)	PQ	VG	(+)				
	Petal: color	Pétale : couleur	Blütenblatt: Farbe	Pétalo: color			
	white	blanc	weiß	blanco	Bulida, Cafona, Polonais	1	
	pinkish white	blanc rosâtre	rosaweiß	blanco rosáceo	Magyar kajszí, San Castrese	2	
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Harcot	3	
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Cheyenne, Ninja	4	
28.	QN	VG	(+)				
	Sepal: attitude	Sépale : port	Kelchblatt: Haltung	Sépalo: porte			
	upwards	vers le haut	aufwärts gerichtet	erecto	Ladisun	1	
	outwards	vers l'extérieur	abstehend	hacia afuera	Colomer, Farbaly	2	
	downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	hacia abajo	Bergeron, Cape Bebeco	3	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29. (*)	QN	MG/VG				
	Fruit: weight	Fruit : poids	Frucht: Gewicht	Fruto: peso		
	very low	très faible	sehr gering	muy bajo	Haggith, Menace, Supergold, Zard	1
	very low to low	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy bajo a bajo		2
	low	faible	gering	bajo	Borsi rózsa, Ladisun	3
	low to medium	faible à moyen	gering bis mittel	bajo a medio	Val orange	4
	medium	moyen	mittel	medio	Cafona, Canino, Harcot, Paz	5
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis hoch	medio a alto	Iziagat, Oscar	6
	high	élevé	hoch	alto	Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici	7
	high to very high	élevé à très élevé	hoch bis sehr hoch	alto a muy alto	Swilate	8
	very high	très élevé	sehr hoch	muy alto	Ceglédi óriás, Flamengo, Hargrand, Palsteyn, Pisana	9
30. (*)	PQ	VG	(+)	(d)		
	Fruit: shape in lateral view	Fruit : forme en vue latérale	Frucht: Form in Seitenansicht	Fruto: forma en vista lateral		
	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Gilgat, Luizet	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Bergeron, Pisana	2
	oblate	arrondie-aplatie	breitrund	achatada	Korai zamatos, Nugget	3
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Earle Orange, Grandir, Ninfa, Ouardi, Polonais	4
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Blenheim, Portici, Sundrop	5
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Précoce d'Imola, Wenatchee, Yerevani	6
	oblique rhombic	oblique rhombique	schräg rautenförmig	rómbica oblicua	Banga, Bulida, Canino, Vulcan	7
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat, Trevatt	8

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31. (*)	PQ	VG	(+)	(d)			
	Fruit: shape in ventral view	Fruit : forme en vue ventrale	Frucht: Form in Bauchansicht	Fruto: forma en vista ventral			
	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Gilgat, Luizet, Mandulakajsi, Reale d'Imola	1	
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Bergeron, Canino, Fracasso	2	
	oblate	arrondie-aplatie	breitrund	achatada	Nugget	3	
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Polonais, Rouge du Roussillon, San Castrese	4	
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Baracca, Hargrand, Vecot	5	
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Bella d'Imola, Flaming Gold, Yerevani	6	
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat, Ladisun, Portici	7	
32.	QN	MG/VG	(d)				
	Fruit: height	Fruit : hauteur	Frucht: Höhe	Fruto: altura			
	very short	très courte	sehr niedrig	muy baja		1	
	very short to short	très courte à courte	sehr niedrig bis niedrig	muy baja a baja		2	
	short	courte	niedrig	baja	Samarkandskij rannij, Sayeb, Supergold	3	
	short to medium	courte à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media	Val orange	4	
	medium	moyenne	mittel	media	Bergeron, Canino, Cape Bebeco	5	
	medium to tall	moyenne à grande	mittel bis hoch	media a alta	Ceglédi kedves, Ceglédi napsugár, Cheyenne, Iziagat	6	
	tall	grande	hoch	alta	Goldrich, Mandulakajsi, Vitillo	7	
	tall to very tall	grande à très grande	hoch bis sehr hoch	alta a muy alta	Flamengo	8	
	very tall	très grande	sehr hoch	muy alta		9	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
33.	QN	MG/VG	(d)			
	Fruit: width in lateral view	Fruit : largeur en vue latérale	Frucht: Breite in Seitenansicht	Fruto: anchura en vista lateral		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha		1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha		2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Cerasiello, Harmat, Manicot, Samarkandskij rannij, Supergold	3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Aprireve	4
	medium	moyenne	mittel	media	Bergeron, Bhart, Cafona, Paz	5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Ceglédi kedves, Ceglédi szilárd, Swilate	6
	broad	large	breit	ancha	Hargrand, Moniquí, Sherpa, Vitillo	7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha		8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha		9
34.	QN	MG/VG	(d)			
	Fruit: width in ventral view	Fruit : largeur en vue ventrale	Frucht: Breite in Bauchansicht	Fruto: anchura en vista ventral		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha		1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha		2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Cerasiello, Harlayne, Tri Gems	3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Ceglédi zamatos, Swired	4
	medium	moyenne	mittel	media	Bhart, Cape Bebeco, Palummella	5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Ceglédi gömbölyű, Swilate	6
	broad	large	breit	ancha	Ceglédi arany, Flamengo, Goldrich, Moniquí	7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha		8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha		9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
35.	QN	MG/VG	(d)				
	Fruit: ratio height /ventral width	Fruit : rapport hauteur/largeur ventrale	Frucht: Verhältnis Höhe/ventrale Breite	Fruto: relación altura/anchura ventral			
	very low	très bas	sehr klein	muy baja	Larclyd	1	
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Ceglédi arany	2	
	low	bas	klein	baja	Korai zamatos, Peeka	3	
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Ceglédi bájós	4	
	medium	moyen	mittel	media	Cafona, Canino, Magyar kajszí, Rouge du Roussillon, Solitaire	5	
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Ceglédi napsugár, Cheyenne, Monaco Bello	6	
	high	élevé	groß	alta	Bergeron, Tri Gems, Vitillo	7	
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Elgat, Lido	8	
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Farbella	9	
36. (*)	QN	MG/VG	(d)				
	Fruit: ratio lateral width/ventral width	Fruit : rapport largeur latérale/largeur ventrale	Frucht: Verhältnis laterale Breite/ ventrale Breite	Fruto: relación anchura lateral/anchura ventral			
	very low	très bas	sehr klein	muy baja	Monaco Bello	1	
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Lemeda	2	
	low	bas	klein	baja	Mandorlon, Maria Ferez, Rustic, Vesna	3	
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Ceglédi napsugár, Nyujtó Ferenc emléke	4	
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Luizet, Pisana, Rouge du Roussillon	5	
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Apriveve, Ceglédi zamatos	6	
	high	élevé	groß	alta	Borsi rózsa, Calicot, IPS 660, Swired	7	
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Titicot, Tudor	8	
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta		9	
37. (*)	QN	VG	(+)	(d)			
	Fruit: symmetry in ventral view	Fruit : symétrie en vue ventrale	Frucht: Symmetrie in Bauchansicht	Fruto: simetría en vista ventral			
	symmetric	symétrique	symmetrisch	simétrica	Canino, Magyar kajszí, Paz, Portici	1	
	slightly asymmetric	légèrement dissymétrique	leicht asymmetrisch	ligeramente asimétrica	Ceglédi óriás, Meligat, Royal	2	
	strongly asymmetric	fortement dissymétrique	stark asymmetrisch	muy asimétrica	Borsi rózsa, Grandir, Milord, Reale d'Imola	3	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (*)	PQ	VG	(+)	(d)				
	Fruit: suture	Fruit : suture	Frucht: Naht	Fruto: sutura				
	raised	en relief	vorgewölbt	prominente	Priboto		1	
	slightly sunken	légèrement en creux	leicht eingesunken	ligeramente hundida	Magyar kajszí, Ninfa, Rouge du Roussillon		2	
	moderately sunken	modérément en creux	mäßig eingesunken	medianamente hundida	Bergeron, Ladisun, Monaco Bello, Pineapple		3	
	strongly sunken	fortement en creux	stark eingesunken	muy hundida	Cape Bebeco, Dima, Kech-pshar, Portici		4	
39.	QN	VG		(d)				
	Fruit: depth of stalk cavity	Fruit : profondeur de la cavité du pédoncule	Frucht: Tiefe der Stielhöhle	Fruto: profundidad de la cavidad peduncular				
	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Harlayne, Peeka, Rouge du Roussillon, San Castrese		1	
	shallow to medium	peu profonde à moyenne	flach bis mittel	poco profunda a media			2	
	medium	moyenne	mittel	media	Blenheim, Grandir, Magyar kajszí, Vitillo		3	
	medium to deep	moyenne à profonde	mittel bis tief	media a profunda	Roxana		4	
	deep	profonde	tief	profunda	Banzaï, Canino, Ceglédi óriás, Palsteyn		5	
40. (*)	PQ	VG	(+)	(d)				
	Fruit: shape of apex in lateral view	Fruit : forme de l'apex en vue latérale	Frucht: Form der Spitze in Seitenansicht	Fruto: forma del ápice en vista lateral				
	acute	aigue	spitz	aguda	Hula Blush, Mandulakajszí, Reale d'Imola		1	
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Bergeron, Goldrich, Portici		2	
	truncate	tronquée	gerade	truncada	Bella d'Imola, Hargrand, Royal		3	
41.	PQ	VG	(+)	(d)				
	Fruit: shape of pistil end in ventral view	Fruit : forme de l'extrémité pistillaire en vue ventrale	Frucht: Form des Kelchendes in Bauchansicht	Fruto: forma del extremo del pistilo en vista ventral				
	pointed	pointue	zugespitzt	puntiaguda	Mediabel		1	
	flat	plate	flach	plana	Farbaly		2	
	weakly depressed	légèrement déprimée	schwach eingesenkt	ligeramente deprimida	Suapriseven		3	
	strongly depressed	fortement déprimée	stark eingesenkt	muy deprimida	Primaya		4	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
42. (*)	QL	VG	(+)	(d)			
	Fruit: presence of mucron	Fruit : présence de mucron	Frucht: Vorhandensein aufgesetzte Spitze	Fruto: presencia de uña			
	absent	absente	fehlend	ausente	Blenheim, Bulida, Canino, San Castrese	1	
	present	présente	vorhanden	presente	Bhart, Pisana	9	
43.	PQ	VG	(d)				
	Fruit: surface	Fruit : surface	Frucht: Oberfläche	Fruto: superficie			
	smooth	lisse	glatt	lisa	Bergeron, Ninja, Palsteyn, Portici, Rouge du Roussillon	1	
	slightly bumpy	légèrement bosselée	leicht höckerig	con protuberancias pequeñas	Cape Bebeco, Oscar, Supergold	2	
	moderately bumpy	modérément bosselée	mittel höckerig	con protuberancias medianas	Canino, Ceglédi óriás, Falaria, Nonno, Sherpa	3	
	very bumpy	très bosselée	sehr höckerig	con protuberancias grandes	Lotte	4	
44. (*)	QL	VG	(d)				
	Fruit: pubescence	Fruit : pilosité	Frucht: Behaarung	Fruto: pubescencia			
	absent	absente	fehlend	ausente	Badami, Glattschalige Frühmarille	1	
	present	présente	vorhanden	presente	Bergeron, Bulida, Canino, Magyar kajsi	9	
45.	QN	VG	(d)				
	Fruit: glossiness	Fruit : brillance	Frucht: Glanz	Fruto: brillo			
	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Rouge du Roussillon	1	
	medium	moyenne	mittel	medio	Harcot, Oscar	2	
	strong	forte	stark	fuerte	Lotte, Maravilla, Sun Glo	3	
46. (*)	PQ	VG	(+)	(d)			
	Fruit: ground color of skin	Fruit : couleur de fond de l'épiderme	Frucht: Grundfarbe der Haut	Fruto: color de fondo de la piel			
	not visible	non visible	nicht sichtbar	no visible	Ravicille, Ravilong	1	
	white	blanc	weiß	blanco	San Nicola, Shirazskij belyj	2	
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Piet Cillié, Soldonné, Vitillo, Yerevani	3	
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, Roxy, Sateni Karmir	4	
	light orange	orange clair	hellorange	naranja claro	Canino, Goldcot, Hargrand, Rouge du Roussillon	5	
	medium orange	orange moyen	mittlorange	naranja medio	Luizet, Pisana, Veeicot	6	
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	naranja oscuro	Bhart, Harcot, Harogem	7	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
47. (*)	PQ	VG	(d)			
	Fruit: hue of over color	Fruit : teinte du lavis	Frucht: Ton der Deckfarbe	Fruto: tono del color superficial		
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Cape Bebeco	1
	red	rouge	rot	rojo	Bhart, Faralia	2
	pink	rose	rosa	rosa	Colorado, Palsteyn, Rustic	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Rubissia, Totem	4
48.	QN	VG	(d)			
	Fruit: intensity of over color	Fruit : intensité de la couleur du lavis	Frucht: Intensität der Deckfarbe	Fruto: intensidad del color superficial		
	very light	très claire	sehr hell	muy clara		1
	very light to light	très claire à claire	sehr hell bis hell	muy clara a clara		2
	light	claire	hell	clara	Big Cot, Ceglédi napsugár	3
	light to medium	claire à moyenne	hell bis mittel	clara a media	IPS 16121	4
	medium	moyenne	mittel	media	Swilate	5
	medium to dark	moyenne à foncée	mittel bis dunkel	media a oscura		6
	dark	foncée	dunkel	oscura	Flash Cot, Primarina	7
	dark to very dark	foncée à très foncée	dunkel bis sehr dunkel	oscura a muy oscurs	Rubely	8
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura	Apridelice	9
49. (*)	QN	VG	(+)	(d)		
	Fruit: relative area of over color	Fruit : surface relative du lavis	Frucht: Anteil der Deckfarbe	Fruto: proporción de color superficial		
	absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder sehr gering	nula o muy pequeña	Ceglédi gömbölyű, Charisma, Maria Matilde, Moniqué	1
	very small to small	très petite à petite	sehr gering bis gering	muy pequeña a pequeña	Bayoto	2
	small	petite	gering	pequeña	Cafona, Canino, Cape Bebeco, Goldrich	3
	small to medium	petite à moyenne	gering bis mittel	pequeña a media	Ceglédi kedves	4
	medium	moyenne	mittel	media	Magyar kajszí, Palsteyn, Portici, Roxy	5
	medium to large	moyenne à grande	mittel bis hoch	media a grande	Ceglédi szilárd	6
	large	grande	hoch	grande	Bergeron, Bhart, Golden Blush, Pisana	7
	large to very large	grande à très grande	hoch bis sehr hoch	grande a muy grande	Cheyenne	8
	very large	très grande	sehr hoch	muy grande	Ravicille, Ravilong	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
50.	(*)	PQ	VG	(+)	(d)		
		Fruit: pattern of over color	Fruit : distribution du lavis	Frucht: Muster der Deckfarbe	Fruto: forma de disposición del color superficial		
		isolated spots	taches isolée	isolierte Flecken	manchas aisladas	Big Cot, Margotina, Rouge du Roussillon	1
		solid flush	en plages continues	ganzflächig	pátina uniforme	Bergeron, Cape Bebeco, Ninja	2
		very small spots throughout	très petites tâches partout	überall sehr fein gefleckt	cubierto de manchas muy pequeñas	Grandir, Moniquí, Pieve	3
51.	(*)	PQ	VG		(d)		
		Fruit: color of flesh	Fruit : couleur de la chair	Frucht: Farbe des Fleisches	Fruto: color de la pulpa		
		white	blanc	weiß	blanco	Mouchbah Mourry, Spitak	1
		yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanco amarillento	Barese, Malatya, Moniquí	2
		whitish green	vert blanchâtre	weißlichgrün	verde blanquecino	Amban	3
		light orange	orange clair	hellorange	naranja claro	Canino, Cape Bebeco, Harmat, San Castrese	4
		medium orange	orange moyen	mittelorange	naranja medio	Grandir, Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Screara	5
		dark orange	orange foncé	dunkelorange	naranja oscuro	Bhart, Francese, Harcot, Palsteyn	6
		red	rouge	rot	rojo		7
52.		QN	VG		(d)		
		Fruit: texture of flesh	Fruit : texture de la chair	Frucht: Textur des Fleisches	Fruto: textura de la pulpa		
		fine	fine	fein	fina	Fracasso, Harlayne, Koolgat, Peeka	1
		medium	intermédiaire	mittel	media	Canino, Cape Bebeco, Magyar kajszi, Piet Cillié	2
		coarse	grossière	grob	gruesa	Bergeron, Précoce d'Imola	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
53.	QN	MG/MS/VG	(+)	(d)				
	Fruit: firmness of flesh	Fruit : fermeté de la chair	Frucht: Festigkeit des Fleisches	Fruto: firmeza de la pulpa				
	very soft	très molle	sehr weich	muy blanda	Harmat, Viceroy		1	
	very soft to soft	très molle à molle	sehr weich bis weich	muy blanda a blanda	Samarkandskij rannij		2	
	soft	molle	weich	blanda	Goldcot, Grandir		3	
	soft to medium	molle à moyenne	weich bis mittel	blanda a media	MK 132		4	
	medium	moyenne	mittel	media	Cape Bebeco, Magyar kajszí, Piet Cillié, Rouge du Roussillon		5	
	medium to firm	moyenne à ferme	mittel bis fest	media a firme	Lunafull		6	
	firm	ferme	fest	firme	Bella d'Imola, Bergeron, Palsteyn, Suapriseven		7	
	firm to very firm	ferme à très ferme	fest bis sehr fest	firme a muy firme	Congat, Fardao		8	
	very firm	très ferme	sehr fest	muy firme	Farclo, Priboto		9	
54.	QN	MG		(d)				
	Fruit: ratio weight of fruit/weight of stone	Fruit : rapport poids du fruit/poids du noyau	Frucht: Verhältnis Gewicht der Frucht/ Gewicht des Steins	Fruto: relación peso del fruto/peso del hueso				
	very low	très bas	sehr klein	muy baja			1	
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja			2	
	low	bas	klein	baja	Borsi rózsa, Reale d'Imola		3	
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Ceglédi zamatos		4	
	medium	moyen	mittel	media	Blenheim, Portici, Primaya		5	
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Ceglédi napsugár		6	
	high	élevé	groß	alta	Badami, Bergeron, Hula Blush, San Castrese		7	
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Hollycot		8	
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Flamengo		9	
55. (*)	QN	VG		(d)				
	Fruit: adherence of stone to flesh	Fruit : adhérence du noyau à la chair	Frucht: Anhaften des Steins am Fleisch	Fruto: adherencia del hueso a la pulpa				
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bergeron, Bhart, Ninfa, Peeka		1	
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil	Canino, Paz, Rouge du Roussillon, Sirena		2	
	medium	moyenne	mittel	media	Ceglédi arany, Tardif de Bordaneil		3	
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte	Ceglédi napsugár		4	
	strong	forte	stark	fuerte	Cafona, Comandor, Flamengo		5	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
56. (*)	PQ	VG	(+)	(d)				
	Stone: shape in lateral view		Noyau : forme en vue latérale		Stein: Form in Seitenansicht	Hueso: forma en vista lateral		
	ovate		ovale		eiförmig	oval	Goldcot, Grandir, Magyar kajsi, Portici	1
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Canino, Eten Bey, Hargrand, Suaprieight	2
	elliptic		elliptique		elliptisch	elíptica	Bergeron, Vitillo	3
	oblong		oblongue		rechteckig	oblonga	Bella d'Imola, Palsteyn, Rouge du Roussillon	4
	obovate		obovale		verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat	5
57. (*)	QN	VG	(+)	(d)				
	Kernel: bitterness		Amande : amertume		Kern: Bitterkeit	Grano: amargor		
	absent or weak		nulle ou faible		fehlend oder gering	nulo o débil	Bergeron, Harcot, Magyar kajsi, Reale d'Imola	1
	medium		moyenne		mittel	medio	Bella d'Imola, Harlayne, Ninja, Palsteyn, Suaprieight, Swired	2
	strong		forte		stark	fuerte	Borsi rózsa, Canino, Colorado, Manicot, Memphis, Samouraï, Supergold	3
58. (*)	QN	MG/VG	(+)					
	Time of beginning of flowering		Époque du début de la floraison		Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de inicio de la floración		
	very early		très précoce		sehr früh	muy temprana	Bakour, Colorado, Currots, Harmat, Ninfa, Solitaire	1
	very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Rambo	2
	early		précoce		früh	temprana	Canino, Harcot, San Castrese	3
	early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel	temprana a intermedia	Ceglédi szilárd, Goldrich	4
	medium		moyenne		mittel	intermedia	Bhart, Magyar kajsi, Moniqué, Portici, San Francesco, Supergold	5
	medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät	intermedia a tardía	Ceglédi zamatós, Digat	6
	late		tardive		spät	tardía	Bergeron, Farius, Harlayne, Ladisun, Polonais	7
	late to very late		tardive à très tardive		spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Hurgat	8
	very late		très tardive		sehr spät	muy tardía	Badami, Harglow, Stella, Zard	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
59	(*) QN	MG/VG	(+)			
	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de la maturation des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época de inicio de la madurez de los frutos		
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Bakour, Ninfa, Rutbhart	1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Monabri, Tsunami	2
	early	précoce	früh	temprana	Bhart, Ladisun, Rouget de Sernhac, Tomcot	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a intermedia	Goldrich, Hargrand, Magyar kajsi	4
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Amber Gold, Bergeron, Harlayne, Pisana	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	intermedia a tardía	Anegat, Swired	6
	late	tardive	spät	tardía	Faralia, Larquen	7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Fartoli	8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Farclo, Farlis, Lartago	9

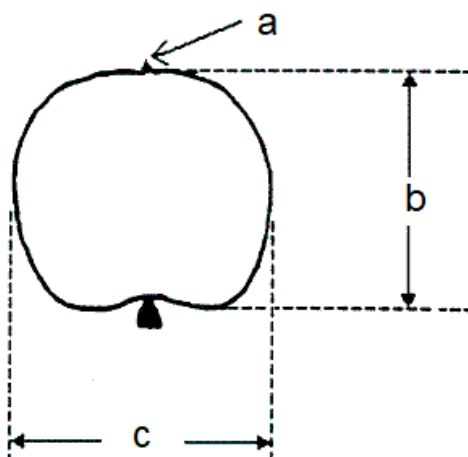
8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

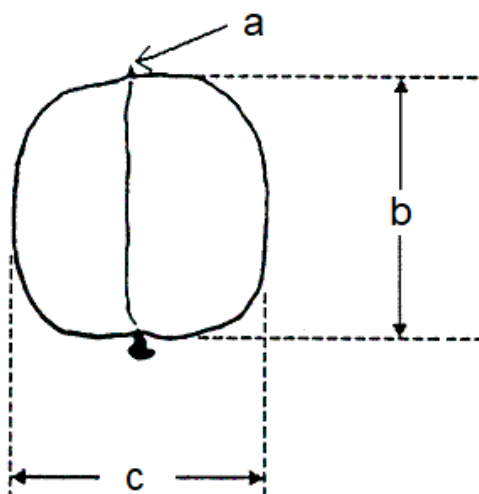
- (a) Las observaciones deberán efectuarse durante el período de reposo vegetativo y antes del inicio de la floración, en árboles que hayan dado frutos al menos una vez.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en hojas completamente desarrolladas del tercio central de una rama larga y bien desarrollada del año en curso.
- (c) Las observaciones deberán efectuarse en flores completamente desarrolladas, al inicio de la dehiscencia.
- (d) Las observaciones deberán efectuarse en frutos maduros. Por madurez de los frutos se entiende el momento en que estos están maduros para el consumo.

Vista lateral



a = Uña
b = Altura
c = Anchura

Vista ventral



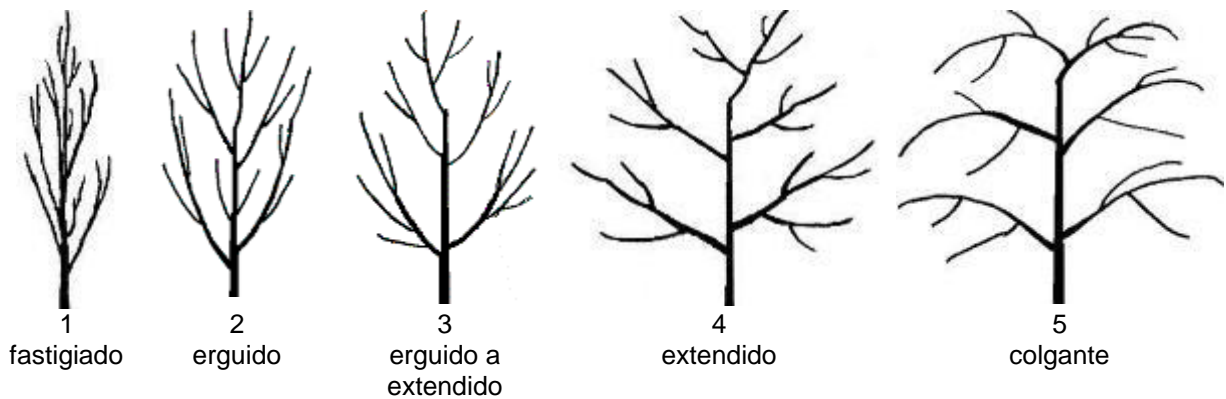
a = Uña
b = Altura
c = Anchura

8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales

Ad. 1: Árbol: vigor

Por vigor del árbol se entiende la abundancia general de crecimiento vegetativo.

Ad. 2: Árbol: hábito



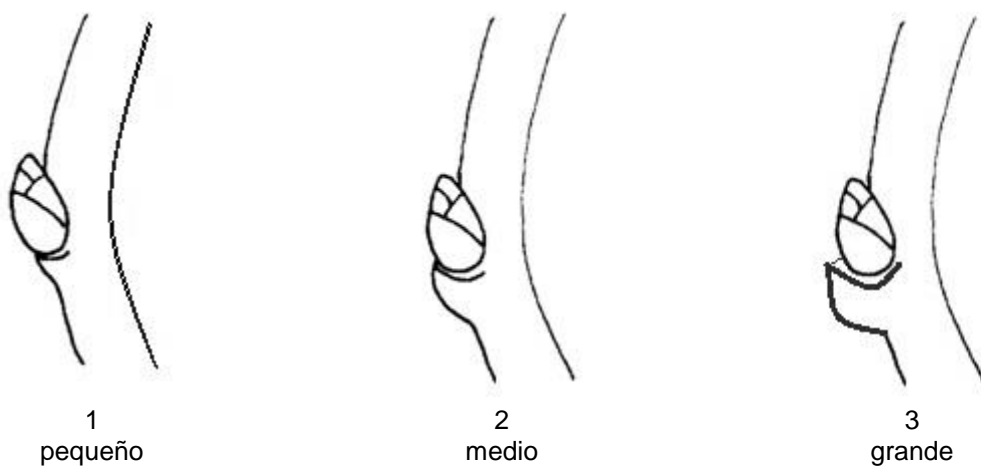
Ad. 3: Árbol: número de ramas

Las observaciones se referirán al número de ramas y tallos laterales, excluidos los ramilletes.

Ad. 5: Rama de un año: color de la cara expuesta al sol

Las observaciones deberán efectuarse en la parte central de las ramas primarias de un año.

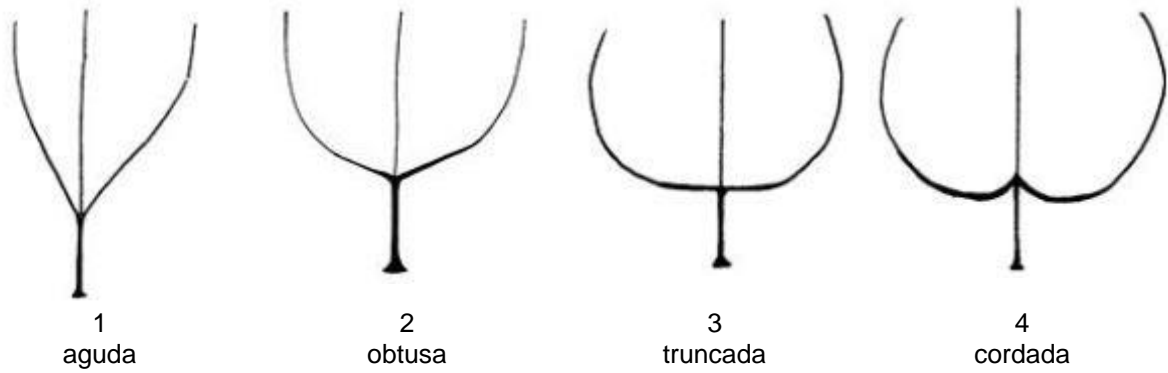
Ad. 6: Rama de un año: tamaño del soporte de la yema



Ad. 7: Rama joven: intensidad de la pigmentación antociánica del ápice

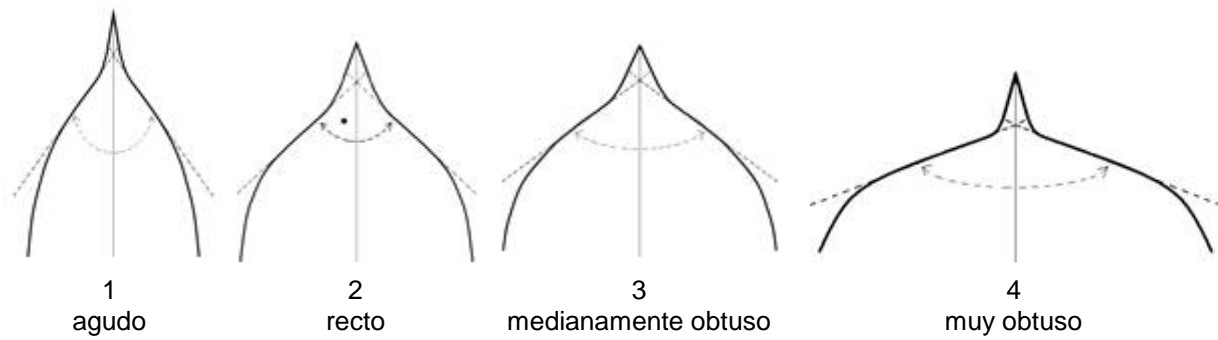
Las observaciones deberán efectuarse durante la fase de crecimiento rápido, cuando se manifieste la máxima intensidad de la pigmentación antociánica del ápice.

Ad. 12: Limbo: forma de la base

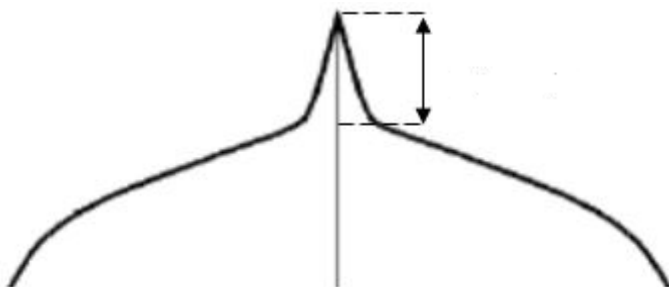


Ad. 13: Limbo: ángulo del ápice

Las observaciones deberán efectuarse excluyendo la punta.



Ad. 14: Limbo: longitud del ápice



Ad. 15: Limbo: incisiones del borde

Las observaciones deberán efectuarse en la parte superior de la hoja, excluyendo la punta del limbo.



1
crenadas



2
bicrenadas



3
serradas

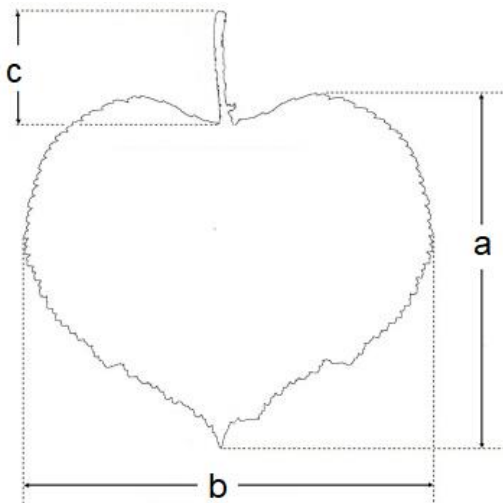


4
biserradas

Ad. 17: Limbo: perfil en sección transversal

Las observaciones deberán efectuarse en hojas de los ramilletes o de la base de los tallos florales.

Ad. 19: Hoja: relación longitud del limbo/longitud del pecíolo



a = Longitud del limbo
b = Anchura del limbo
c = Longitud del pecíolo

Ad. 22: Pecíolo: número de nectarios



1
ninguno o uno

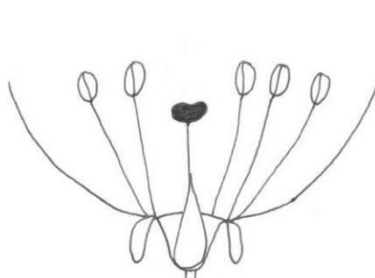


2
dos o tres

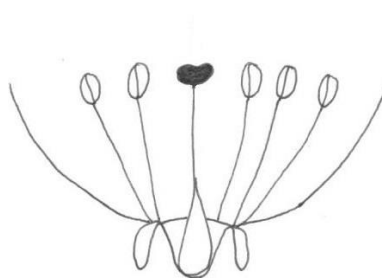


3
más de tres

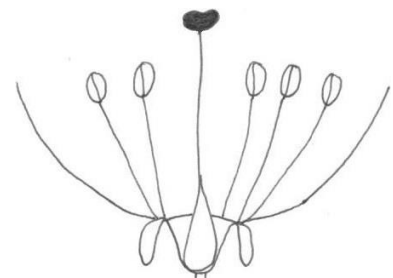
Ad. 25: Flor: posición del estigma en relación con las anteras



1
por debajo



2
al mismo nivel



3
por encima

Ad. 26: Pétalo: forma

Las observaciones deberán efectuarse excluyendo la uña.



1
elíptica



2
circular



3
achatada

Ad. 27: Pétalo: color

Las observaciones deberán efectuarse en pétalos que se encuentren en la fase de capullo.

Ad. 28: Sépalo: porte

Las observaciones deberán efectuarse en flores completamente abiertas.



1
erecto


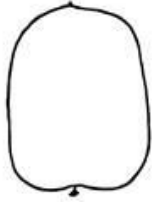

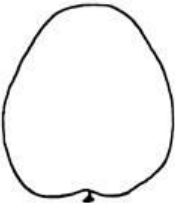
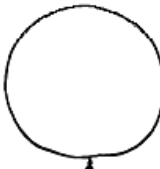

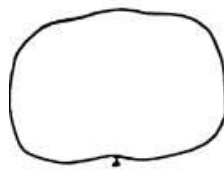
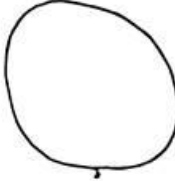


2
hacia afuera

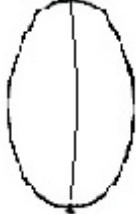
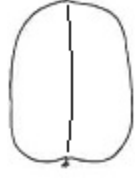
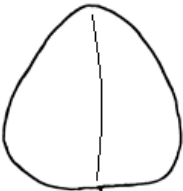
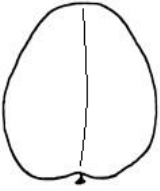
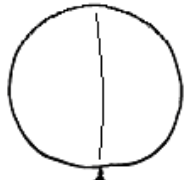
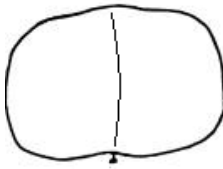
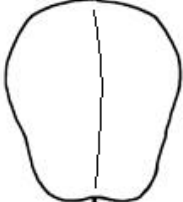


3
hacia abajo

Ad. 30: Fruto: forma en vista lateral

		← parte más ancha →			
		en la mitad inferior	en el medio	en la mitad superior	
anchura relativa	estrecha			 6 elíptica	
	media			 5 oblonga	
		 1 triangular	 2 oval	 4 circular	 8 oboval
	ancha			 3 achatada	 7 rómbica oblicua

Ad. 31: Fruto: forma en vista ventral

		← parte más ancha →		
		en la mitad inferior	en el medio	en la mitad superior
anchura relativa	estrecha			
			6 elíptica	
media				
			5 oblonga	
ancha				
		1 triangular	2 oval	4 circular
ancha				
			3 achatada	
				
				7 oboval

Ad. 37: Fruto: simetría en vista ventral



1
simétrica



2
ligeramente asimétrica



3
muy asimétrica

Ad. 38: Fruto: sutura



1
prominente



2
ligeramente hundida



3
medianamente hundida



4
muy hundida

Ad. 40: Fruto: forma del ápice en vista lateral



1
aguda



2
redondeada



3
truncada

Ad. 41: Fruto: forma del extremo del pistilo en vista ventral

Las observaciones deberán efectuarse excluyendo la punta de la uña.



1
puntiaguda



2
plana



3
ligeramente deprimida



4
muy deprimida

Ad. 42: Fruto: presencia de uña



1
ausente



9
presente

Ad. 46: Fruto: color de fondo de la piel

El color de fondo es el primer color que aparece cronológicamente durante el desarrollo de la piel y sobre el cual se desarrollará el color superficial con el tiempo. No siempre ocupa la mayor superficie de la piel.

Ad. 49: Fruto: proporción de color superficial



1
nula o muy pequeña



3
pequeña



5
media



7
grande



9
muy grande

Ad. 50: Fruto: forma de disposición del color superficial



1
manchas aisladas



2
pátina uniforme

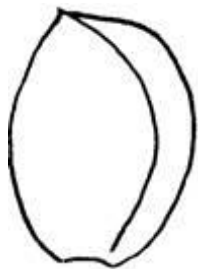
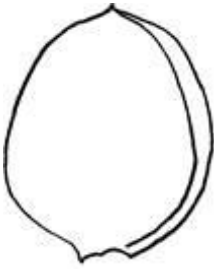

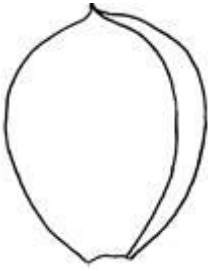



3
cubierto de manchas muy pequeñas

Ad. 53: Fruto: firmeza de la pulpa

La observación se efectuará apretando el fruto.

Ad. 56: Hueso: forma en vista lateral

		← parte más ancha →		
		en la mitad inferior	en el medio	en la mitad superior
anchura relativa	estrecha		 4 oblonga	
	media	 1 oval	 3 elíptica	 5 oboval
	ancha		 2 circular	

Ad. 57: Grano: amargor

La observación se efectuará catando el grano.

Ad. 58: Época de inicio de la floración

La época de inicio de la floración se alcanza cuando el 5-10% de las flores se encuentren abiertas.

Ad. 59: Época de inicio de la madurez de los frutos

La época de inicio de la madurez de los frutos se alcanza cuando se observe un 5-10% de frutos maduros.

8.3 *Sinónimos de las variedades ejemplo*

Variedades ejemplo	Sinónimo(s)
Sant' Ambrogio	Ambrosia, Saint Ambroise
Bhart	NJA 32
Borsi rózsa	Kecskemeter rose, Ružova neskora, Trandafirii tirzi
Čačacansko zlato	Čačak's Gold
Earle Orange	Erle Orange, Stark Earli Orange, Early Orange
Goldrich	Sungiant
Magyar kajszai	Cea mai bună de Ungaria, Gönci magyar kajszai, Hungarian Best, Klosterneuburger Aprikose, Krasnoshchokij, Mađarska najbolja, Meilleur d'Hongrie, Ungarische Beste
Pineapple	Abricot d'Ananas, Ananas-Marille, Ananasnyj
Proimo Tyrinthos	Précoce de Tyrinthe
Sateni Karmir	Tabarza
Yerevani	Shalakh

9. Bibliografía

Anonymous, 1997: The Brooks and Olmo register of new fruit and nut varieties. Third edition, ASHS Press, Alexandria, VA, US.

Agulian, S. L., *et al.*, 1977: *Abrikosy Armenii / Apricots of Armenia* (bilingual book). Izdatel'stvo Aiastan, Yerevan, AM.

Beketovskaya, A. A., 1977: *Dima*. Sadovodstvo No.7, p. 28, Moskva, RU.

Boček, O., 1954: *Pomologie*. Státní Zemědělské Nakladatelství, Praha, CZ.

Bordeianu, T., *et al.*, 1963: *Pomologia Republicii Populare Romîne*. Vol. 1-8, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucuresti, RO.

Cifranič, P., *et al.*, 1978: *Pomologia*. Priroda, Bratislava, SK.

Couranjou, J., 1977: *Variétés d'abricotiers*. INVUFLEC, Paris, FR.

Della Strada, G., Pennone, F., Fideghelli, C., Monastra, F., Cobianchi, D., 1989: *Monografia di cultivar di albicocco*. Istituto Sperimentale per la Frutticoltura, Roma, IT.

Guerriero, R., 1982: *L'albicocco, (Apricot) Cultivar*. R.E.D.A., Roma, IT.

Guerriero R., Monteleone P., 1992: Distribuzione di alcuni caratteri tassonomici in una collezione di oltre 100 cultivar di albicocco. Atti del Congresso su "Germoplasma frutticolo. Salvaguardia e valorizzazione delle risorse genetiche" Alghero; p. 343-348, IT.

Guerriero R., Monteleone P., 1992: Principali caratteristiche tassonomiche e agronomiche di 28 cultivar di albicocco italiane in pericolo di estinzione. Atti del Congresso su "Germoplasma frutticolo. Salvaguardia e valorizzazione delle risorse genetiche" Alghero; 349-356, IT.

G. Tóth M., 1997: *Gyümölcsészet (Pomology)*. PRIMOM, Nyíregyháza, HU.

Krümmel, H., Groh, W., Friedrich, G., 1964: *Deutsche Obstsorten*. Bd. 1-3. Deutscher Landwirtschaftsverlag, Berlin, DE.

Löschnig, J., Passecker, F., 1954: *Die Marille (Aprikose) und ihre Kultur*. Österreichischer Agrarverlag, Wien, AT.

Nagano-ken, 1980: The report on the characterization and classification of apricot varieties, Nagano-ken Fruit Tree Experiment Station (by consignment of the MAFF), JP.

Nyujtó, F., Surányi, D., 1981: *Kajsziarack (Apricot)*. Mezőgazdasági Kiadó. Budapest, HU.

Nyujtó, F., Tomcsányi, P., 1959: *A kajsziarack és termesztése (Apricot growing)*. Mezőgazdasági Kiadó. Budapest, HU.

Pochyba, D., *et al.*, 1964: *Pomologia*. Slov. Vyd. Polnohosp. Lit., Bratislava, SK.

Rayman, J., Tomcsányi, P., 1964: *Gyümölcsfajták zsebkönyve. Almagyümölcsűek és csonthéjasok (Pocket manual of fruit varieties 1.)*. Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

Shepelskij, A. I., 1966: *Novye sorta plodovykh i yagodnykh kul'tur Ukrain (New fruit varieties of Ukraine)*. Urozhai, Kiev, UA.

Simirenko, L. P., 1963: *Pomologija*. Vol. 1-3. Izd S/h. Lit. Ukr. SSR, Kiev, UA.

Sinskaya, E. N., 1949: *Kulturnaya flora SSSR. XVIII. Plodovye kostochkovye (Cultivated plants of USSR. Stone fruits)*. OGIZ-Sel'khozgiz, Moskva-Leningrad, RU.

Smirnov, V. F., 1972: Novye sorta kostochkovykh kul'tur, vyvedennye v SSSR (New stone fruit varieties bred in USSR). Izdatel'stvo Nauka, Moskva, RU.

Smykov, V. K., *et al.*, 1974: Kostochkovye kul'tury (Stone fruits). Izdatel'stvo Kartya Moldovenyaske, Kishinev, MD.

Smykov, V. K., *et al.*, 1974: Kul'tura abrikosa v neoroshayemykh usloviyakh Moldavii (Apricot growing under non-irrigated conditions of Moldavia). Izdatel'stvo Stiinca, Kishinev, MD.

Stoichkov, J., *et al.*, 1960: B'lgarska pomologiya (Bulgarian Pomology). Zemizdat, Sofia, BG.

Tomcsányi, P., *et al.*, 1979: Gyümölcsfajtáink, Gyakorlati pomológia (Practical Pomology). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Prunus armeniaca L."/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Albaricoquero, Chabacano, Damasco"/>
2. Solicitante		
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

(a) cruzamiento controlado

(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(b) cruzamiento parcialmente desconocido

(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación

(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo

(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros

(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades de multiplicación vegetativa	
(a)	Esquejes	[]
(b)	Multiplicación <i>In vitro</i>	[]
(c)	Otras (sírvase indicar el método)	[]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Otras (sírvase dar detalles)	[]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Pétalo: color (27)		
blanco	Bulida, Cafona, Polonais	1 []
blanco rosáceo	Magyar kajszí, San Castrese	2 []
rosa claro	Harcot	3 []
rosa oscuro	Cheyenne, Ninja	4 []
5.2 Fruto: peso (29)		
muy bajo	Haggith, Menace, Supergold, Zard	1 []
muy bajo a bajo		2 []
bajo	Borsi rózsa, Ladisun	3 []
bajo a medio	Val orange	4 []
medio	Cafona, Canino, Harcot, Paz	5 []
medio a alto	Iziagat, Oscar	6 []
alto	Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici	7 []
alto a muy alto	Swilate	8 []
muy alto	Ceglédi óriás, Flamengo, Hargrand, Palsteyn, Pisana	9 []
5.3 Fruto: forma en vista lateral (30)		
triangular	Gilgat, Luizet	1 []
oval	Bergeron, Pisana	2 []
achatada	Korai zamatos, Nugget	3 []
circular	Earle Orange, Grandir, Ninfa, Ouardi, Polonais	4 []
oblonga	Blenheim, Portici, Sundrop	5 []
elíptica	Précoce d'Imola, Wenatchee, Yerevani	6 []
rómbica oblicua	Banga, Bulida, Canino, Vulcan	7 []
oboval	Harcot, Harmat, Trevatt	8 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.4 Fruto: color de fondo de la piel (46)		
no visible	Ravicille, Ravilong	1 []
blanco	San Nicola, Shirazskij belyj	2 []
amarillento	Piet Cillié, Soldonné, Vitillo, Yerevani	3 []
verde amarillento	Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, Roxy, Sateni Karmir	4 []
naranja claro	Canino, Goldcot, Hargrand, Rouge du Roussillon	5 []
naranja medio	Luizet, Pisana, Veecot	6 []
naranja oscuro	Bhart, Harcot, Harogem	7 []
5.5 Fruto: proporción de color superficial (49)		
nula o muy pequeña	Ceglédi gömbölyű, Charisma, Maria Matilde, Moniquí	1 []
muy pequeña a pequeña	Bayoto	2 []
pequeña	Cafona, Canino, Cape Bebeco, Goldrich	3 []
pequeña a media	Ceglédi kedves	4 []
media	Magyar kajszí, Palsteyn, Portici, Roxy	5 []
media a grande	Ceglédi szilárd	6 []
grande	Bergeron, Bhart, Golden Blush, Pisana	7 []
grande a muy grande	Cheyenne	8 []
muy grande	Ravicille, Ravilong	9 []
5.6 Fruto: color de la pulpa (51)		
blanco	Mouchbah Mourry, Spitak	1 []
blanco amarillento	Barese, Malatya, Moniquí	2 []
verde blanquecino	Amban	3 []
naranja claro	Canino, Cape Bebeco, Harmat, San Castrese	4 []
naranja medio	Grandir, Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Scream	5 []
naranja oscuro	Bhart, Francese, Harcot, Palsteyn	6 []
rojo		7 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.7 Época de inicio de la floración (58)		
muy temprana	Bakour, Colorado, Currots, Harmat, Ninfa, Solitaire	1 []
muy temprana a temprana	Rambo	2 []
temprana	Canino, Harcot, San Castrese	3 []
temprana a intermedia	Ceglédi szilárd, Goldrich	4 []
intermedia	Bhart, Magyar kajszí, Moniquí, Portici, San Francesco, Supergold	5 []
intermedia a tardía	Ceglédi zamatos, Digat	6 []
tardía	Bergeron, Farius, Harlayne, Ladisun, Polonais	7 []
tardía a muy tardía	Hurgat	8 []
muy tardía	Badami, Harglow, Stella, Zard	9 []
5.8 Época de inicio de la madurez de los frutos (59)		
muy temprana	Bakour, Ninfa, Rutbhart	1 []
muy temprana a temprana	Monabri, Tsunami	2 []
temprana	Bhart, Ladisun, Rouget de Sernhac, Tomcot	3 []
temprana a intermedia	Goldrich, Hargrand, Magyar kajszí	4 []
intermedia	Amber Gold, Bergeron, Harlayne, Pisana	5 []
intermedia a tardía	Anegat, Swired	6 []
tardía	Faralia, Larquen	7 []
tardía a muy tardía	Fartoli	8 []
muy tardía	Farclo, Farlis, Lartago	9 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: color de fondo de la piel</i>	<i>naranja claro</i>	<i>naranja oscuro</i>

Comentarios:

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen', nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

(a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

(b) Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

(a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

9.3 ¿Se ha analizado el material vegetal que ha de examinarse para detectar la presencia de virus u otros agentes patógenos?

Si

(sírvase proporcionar detalles según lo disponga la autoridad competente)

No

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha